

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 42 (1980)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

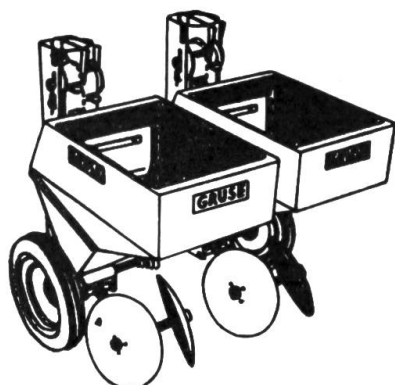
**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Maschinen AG, 4112 Bättwil près Bâle, téléphone 061 75 11 11**

présente un choix du large programme des machines  
pour la culture de pommes de terre.



## **PLANTEUSE AUTOMATIQUE de p.d.t. «GRUSE VL 16»**

### **Pourquoi payer plus cher ?**

Une machine de 1<sup>re</sup> qualité, bien approuvée, sans problème. Système à gobelets doubles. Placement précis aussi avec tubercules prégermés.

**Fr. 3790.— à 2 rangs cpl. }**

**Fr. 8200.— à 4 rangs cpl. }**

Prix action lors de paiement cash valable encore quelques jours.

Sans peine, la machine à 4 rangs peut être transformée en deux machines à 2 rangs indépendants : un grand avantage surtout dans les exploitations en pente !

Demandez – sans engagement – une démonstration ; cette machine vous persuadera – en plus de son prix favorable !

**Nous reprenons votre vieille planteuse !**

## **VIBROCOLTEURS, HERSES D'AMEUBLISSEMENT, COMBINÉS D'EMBLAVAGE**



avec dents fixes ou réglables  
avec émoteur à 1 ou à 2 rouleaux  
avec ou sans lame niveleuse

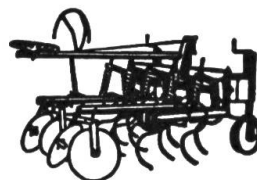
Préparation idéale des champs emblavés ! Propre produit !

## **INSTRUMENTS UNIVERSELS**



propre produit, adapté aux techniques les plus récentes !

pour plantation de p.d.t. de 2 jusqu'à 6 rangs ; pour le sarclage et le buttage. Possibilité de compléter au « ROLL-CULI ». Instrument qui bénéficie de 40 ans d'expérience, mille fois éprouvé !



## **ARRACHEUSES-RAMASSEUSES de p. d. t. « WISENT »**

La machine pour la récolte de p.d.t., éprouvée depuis des années dans tous les terrains. Grâce au grand choix des équipements spéciaux, chaque « WISENT » peut être accommodée aux demandes de chaque exploitation : grandeur, rendement, équipement. Demandez des références, on vous la recommandera !

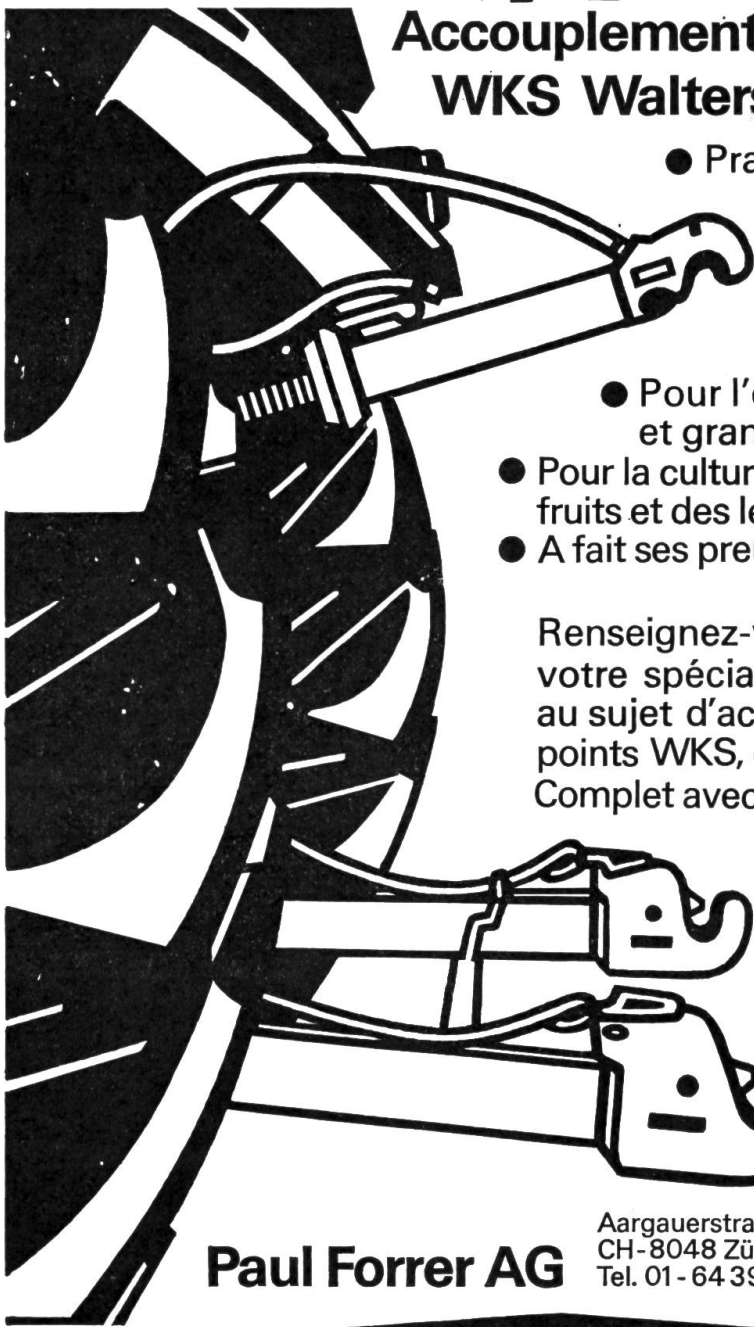


Voulez-vous profiter des conseils professionnels, d'un service sûr, d'une maison sérieuse ? Alors : Müller Machines !

**Maschinen AG, 4112 Bättwil près Bâle, téléphone 061 75 11 11**

# Plus vite, plus sûr!

## Accouplement à trois points WKS Walterscheid



- Pratique et simple
- Pour tous les types de tracteurs
- Sans risque d'accident
- Pour l'exploitation laitière et grande culture
- Pour la culture de la vigne, des fruits et des légumes
- A fait ses preuves 100'000 fois

Renseignez-vous auprès de votre spécialiste, par exemple au sujet d'accouplement à trois points WKS, en version B/Cat. 2.

Complet avec: 1 barre supérieure télescopique  
2 crochets pour bras inférieurs, cpl.  
1 câble de déverrouillage  
1 tige d'écartement  
1 support pour barre supérieure télescopique  
6 cônes de guidage, cat. 2  
3 douilles d'adaptation de catégorie 1 à 2  
jeu d'électrodes spéciales

Référence  
pour l'ensemble  
cpl. en version  
B/Cat. 2 094026

**Paul Forrer AG**

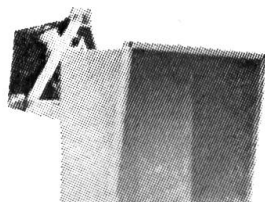
Aargauerstrasse 250, Postfach  
CH-8048 Zürich  
Tel. 01-64 39 33 / 35, Telex Pafor 58230

# WALTERSCHEID

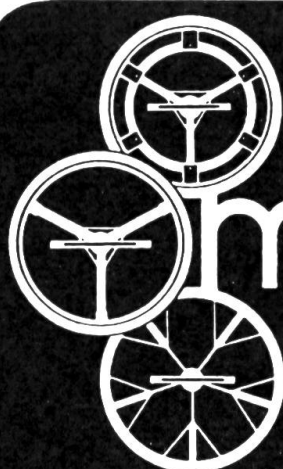
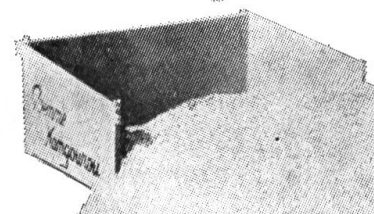
LA BENNE A TOUT FAIRE  
C'EST LA BENNE

**Kangourou**

**BERNARD ROY, 1261 LONGIROD (VD)**  
**022 / 68 14 71**



depuis  
Fr. 520.—



**Pneus jumelés**  
**Roues à grille**  
**JANTES**

**müller**

**Franz Müller**  
**6017 Ruswil**

Ateliers mécaniques  
Tél. 041 - 73 11 58

**Vente par les commerces de la branche «Machines agricoles»**

Pneus jumelés et roues à grille pour tous types de tracteurs, chariots et transporteurs

**Type «auxiliaire»:**

éprouvé 1000 fois, convient pour le travail sur les pentes — Protection efficace contre la formation d'ornières profondes — Des plus avantageux, car ce n'est qu'un accessoire — La meilleure protection pour éviter que les véhicules ne se renversent

**Type «Combi»:**

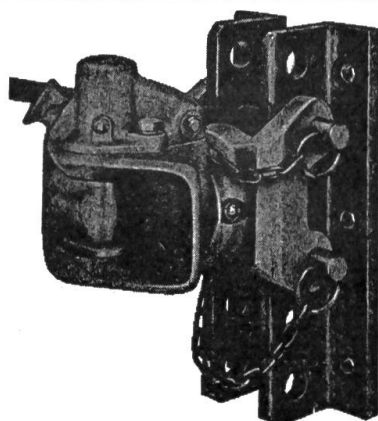
Convient pour les travaux agricoles, car interchangeables, éprouvé 100 fois

**Avantages:**

Construction aérée, pas d'adhésion de terre ou autre matériau

Spécialement conçues pour les conditions de travail en Suisse — 15 ans d'expérience de fabrication — Service de pièces de rechange

**Signalez plus visiblement les machines portées ou tractées !**



Sans effort, simple et sans danger

**Nouveau: livrable avec télécommande**

## **Accouplement automatique pour tracteurs agricoles**

livrable en diverses exécutions.

**NOUVEAU: se dételle à distance depuis la cabine du tracteur.**

Le dispositif d'accouplement ROCKINGER

a fait ses preuves sur des milliers de camions de toutes marques

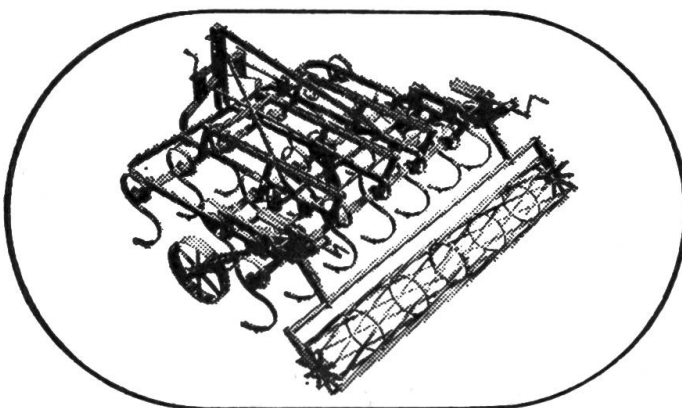
Veillez m'envoyer: (Prière de marquer d'une croix ce qui convient)

☐ des prospectus ☐ un conseiller (sans engagement de ma part)

**Représentation générale**

**WETTER + HIRSCHI SA 2504 Bienne-Mâche**  
**Poststrasse 41 Tél. 032 - 41 03 61**

**BEA 80, stand «Marolf»**



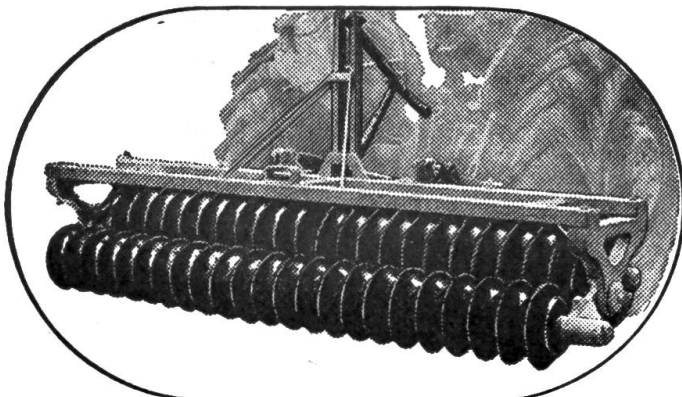
# ALTHAUS

**offre l'outil idéal pour  
la préparation de  
chaque sol**

## **Vibro-cultivateurs avec émoteurs**

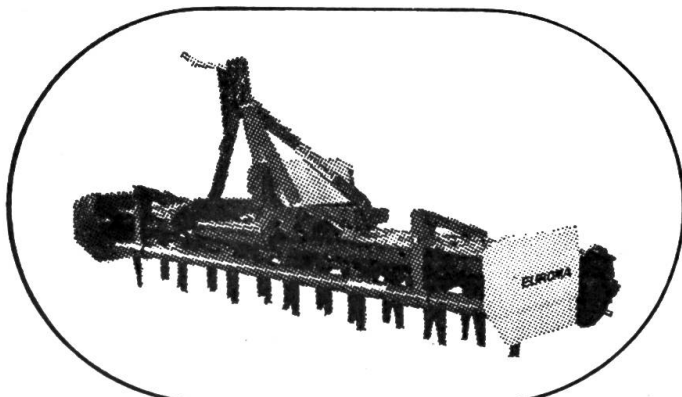
- modèles extra-lourds ou  
simples
- dents réglables ou fixes

- largeurs de travail:  
vibro / émoteur  
2.00 m / 2.20 m  
2.30 m / 2.50 m  
2.60 m / 2.80 m  
3.00 m / 3.20 m



## **Rouleaux cultipacker**

- à 2 rangées avec disques  
lisses, cross-hill (dentés) ou  
combinés
- 3-points ou avec timon pour  
combiner avec vibroculteur,  
herse rotative etc.
- largeurs de travail:  
2.20 m / 2.50 m / 2.90 m

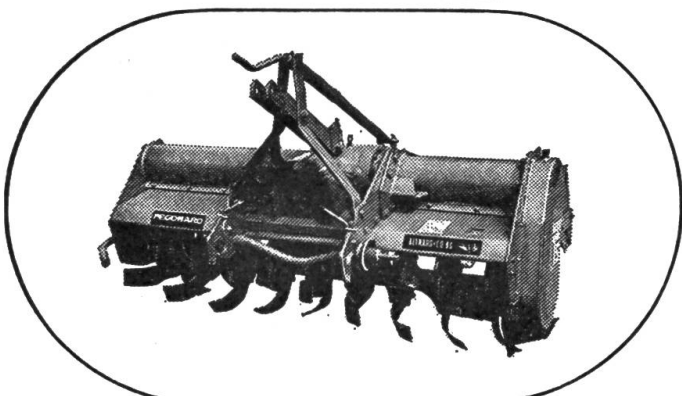


## **Herse tournante**

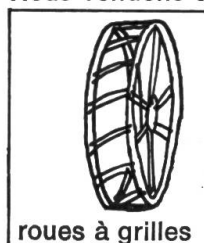
- Modèles légers et lourds
- Largeurs de travail: 2 m/2.50 m/  
3 m/3.50 m

## **Herse rotative**

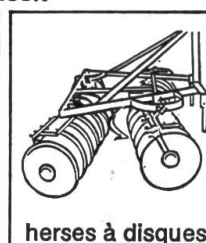
- Modèles légers et super-lourds  
pour tracteurs de 30-150 ch.
- Largeurs de travail de 80-245 cm



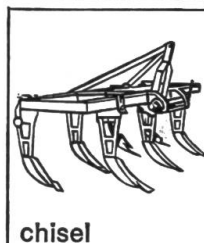
**Nous vendons aussi:**



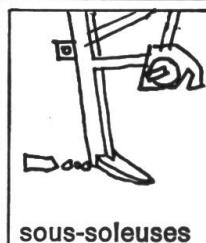
roues à grilles



herse à disques



chisel



sous-soleuses

**ALTHAUS+CO SA**



3423 ERSIGEN, Tél. 034 45 21 62/63

## **Nos agences:**

Payerne  
Courtételle

037 - 61 15 00  
066 - 22 43 37



# Faucheuse Rotative PZ



par exemple:  
**CM 165 H**  
 faucheuse à 2 tambours  
**TK 165 conditionneur**

La faucheuse-conditionneuse PZ  
 a fait ses preuves dans plus  
 de cent exploitations

- séchage plus rapide
- travail plus rapide
- dépendance du temps restreinte
- valeur alimentaire améliorée

Le conditionneur PZ  
 a fait ses preuves lors de  
 plusieurs examens

- 1974 Institut de  
mécanisation – Hollande
- 1975 RAT Tänikon / no 240/75
- 1976 D L G / no 2561

## MESSER

machines agricoles  
 et industrielles

**Ernest Messer SA**  
 4704 Niederbipp  
 tél. 065 - 73 23 63

Succursale: Moudon  
 tél. 021 - 95 15 74

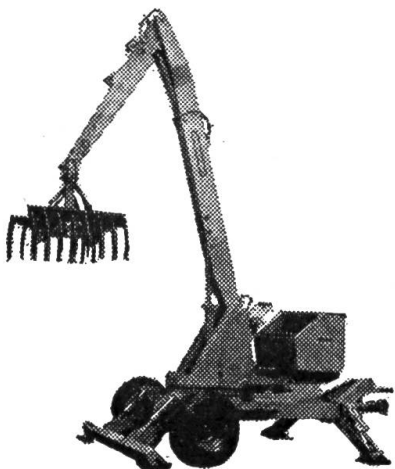
Dans votre région aussi  
 le conditionneur PZ est no 1.  
 Laissez-vous convaincre –  
 par votre revendeur ou par nous

Gain d'énergie grâce aux  
 faucheuses rotatives PZ!

► Faites contrôler les extincteurs destinés aux moissonneuses-batteuses! ◀

## GRIESSER - MAMMUT - Chargeurs hydrauliques

de renommée européenne



- Chaque jour environ **cinq grues hydrauliques de différente** grandeur sont construites par **Griesser**. Vous êtes invités à visiter notre usine à Lottstetten.
- **Notre organisation de vente est rationnelle**, pas de représentants, pas d'agence générales; nos agents régionaux reçoivent les machines directement de nos usines.
- Seulement dans le Baden-Württemberg et la Suisse, plus de **trois mille cinq cents machines** sont en service.
- **Les chargeurs hydrauliques Griesser** produit par une entreprise familiale dynamique sont **sans concurrence** si l'on compare la qualité, le finish et le service après vente.

Constructeur: A. GRIESSER, Fabrique de machines  
 D-7891 Lottstetten près Rafz ZH

**Henri Brodard**, 1688 Sâles, Tél. 029 - 3 75 60 — **ETRAMA SA.**, 1037 Etagnières,  
 Tél. 021 - 91 34 95 — **F. Nussbaumer**, 2300 La Chaux-de-Fonds, Tél. 039 - 22 44 88  
 — **Ernest Roth SA.**, 2900 Porrentruy, Tél. 066 - 6 12 96.

# Une nouveauté Goodyear:

# SUPER TRACTION RADIAL

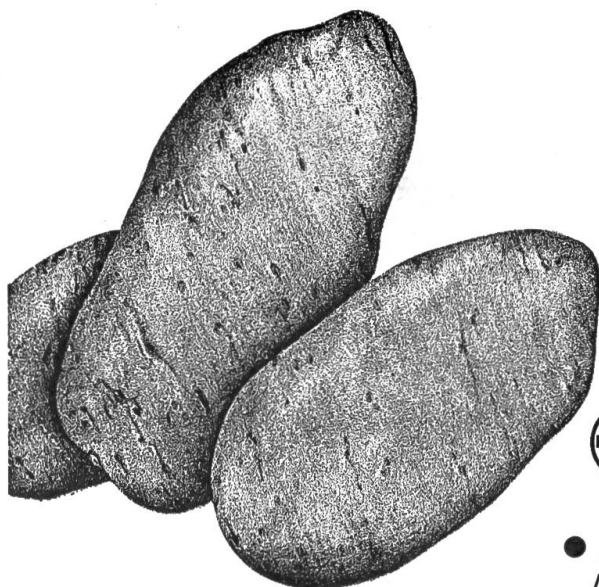
- **Force motrice maximum.** La hauteur des crampons a été accrue de 25% par rapport à celle des pneus tracteurs arrière standard. Autrement dit, le mordant au sol est amélioré de 25%. Cette augmentation et la forme spéciale du crampon garantissent un glissement minimum.
- **Autonettoyage optimum.** L'auto-nettoyage est un facteur important pour les pneus arrière des tracteurs. C'est pour cela que l'espacement entre les crampons du SUPER TRACTION RADIAL

a été augmenté de 18%. C'est pour cela aussi que le pneu est pourvu d'une surface lisse entre les crampons.

- **Longévité doublée.** Grâce à la carcasse radiale, qui limite au minimum les mouvements parasites du profil et qui assure une pression régulière au sol, la longévité est augmentée – jusqu'à 100%.

Demandez notre programme complet de pneus pour l'agriculture à votre spécialiste en pneus.





**Cultures  
de pommes de terre  
propres jusqu'à la récolte**



**Sencor®**

- l'herbicide pour les pommes de terre qui agit par les racines et par les feuilles des adventices et qui peut être utilisé avant et durant la levée de la culture
- agit sûrement contre les mauvaises herbes avant et après leur levée
- spectre d'activité étendu et durée d'efficacité remarquable
- emploi flexible dès la plantation jusqu'à une hauteur de 5 cm des plants de pommes de terre
- facilité de récolte mécanique grâce à l'absence d'adventices

**Votre partenaire  
pour une récolte prometteuse**



**agroplant**

Agroplant SA, 3052 Zollikofen, Téléphone 031/861666

*Sencor, classe de toxicité 3. Produit toxique. Observer absolument les mesures de précaution figurant sur l'emballage.*

® = Produit et marque enregistrée de Bayer SA, Leverkusen

**Sociétaires, assistez nombreux aux manifestations  
de votre section !**



# John Deere lance 8 nouveaux tracteurs

## Les tracteurs plein-temps

Ils en font plus... plus facilement

**Si vous tenez aux hautes performances réalisées dans les temps,  
votre nouveau tracteur est parmi ceux-ci!**

940	1040	1140	1640	2040	2140	3040	3140
44 ch DIN*	50 ch DIN*	56 ch DIN*	62 ch DIN*	70 ch DIN*	82 ch DIN*	90 ch DIN*	97 ch DIN*



**De nouveaux moteurs vous donnent une plus grande force de travail.**

Chacun de ces moteurs développe une plus grande puissance. Cette nouvelle puissance vient d'un nouveau moteur à réserve de couple élevée.

**Le nouveau pont avant mécanique s'engage sur simple pression sur un interrupteur.**

Pour les conditions difficiles, vous pouvez l'équiper du blocage automatique de différentiel. Ce nouveau pont avant mécanique, intégré au tracteur, est disponible sur les modèles, du 1040 au 3140.

**Deux nouvelles transmissions pour transports sans à-coups et travaux «en continu».**

La nouvelle transmission power-synchro est combinée avec le

réducteur hydraulique «Hi-Lo», pour vous donner 16 rapports avant et 8 arrière. En position «Lo», vous augmentez la puissance de traction de 27%; en position «Hi», vous retrouvez votre vitesse d'avancement initiale. Le tout, sans interrompre le mouvement... Notre transmission synchronisée standard vous offre 8 vitesses avant et 4 arrière. Des synchroniseurs coniques permettent des transports sans à-coups; il en est de même aux champs. Ces transmissions sont disponibles du 1040 au 3140.

**La capacité de relevage a été augmentée de 23 à 47%** selon les modèles. Et une puissance accrue est disponible pour le bon fonctionnement d'équipements hydrauliques. Une nouvelle pression de 190 bars et un débit d'huile plus élevé en sont la raison.

**La direction hydrostatique** est disponible sur tous les tracteurs du 1640 au 3140 et les nouveaux freins hydrauliques sont en équipement standard sur l'ensemble des modèles. L'hydrostatique vous donne 50% de capacité de direction en plus et les nouveaux freins ont une longévité particulièrement importante. La place nous manque pour vous décrire toutes les nouveautés de ces modèles. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire John Deere pour obtenir tous les détails.



MATRA ZOLLIKOFEN,  
3052 Zollikofen,  
Tel. 031 57 36 36  
1400 Yverdon, Tel. 024 21 22 73

\* DIN 70020

# TAARUP: la nouvelle faucheuse-rotative

**Système de sécurité NON STOP = gain de temps !**



## Typ 204 — données techniques

coupe	1,61 m
nombre de disques	4
nombre de couteaux	8
hauteur de coupe au-dessus du sol	30—60 mm
vitesse de rotation des disques	3000 t/min
régime de la prise de force	540 t/min
vitesse de travail possible	entre 6 et 25 km/h
poids	285 kg

**Type 206 peut être obtenu sur demande; coupe 2,40 m**

Importateur pour la Suisse romande:

**PAUL HENRIOD S.à.r.l. 1040 ECHALLENS**

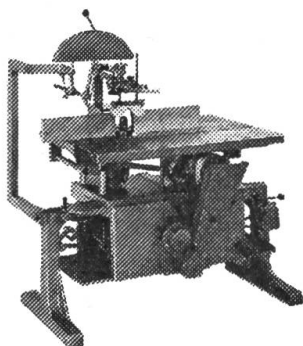
fabrique de charrues et chargeurs, tracteurs Ford et machines agricoles 021 - 81 18 81 - 82

Succursale à CORCELLES / Payerne, Téléphone 037 - 61 42 50

La machine à travailler le bois

## Berna 360

rend d'innombrables services également dans l'agriculture!



Elle est

- polyvalente
- maniable
- solide

Vous avez le choix entre une machine transformable (5 possibilités) et une machine à raboter.

Demandez des prospectus ou une démonstration à

**E.A. Schmid, Bolgerweg 14**

**8132 Egg ZH Tél. 01 - 984 19 94**

**Vous nous trouverez à la BEA, Halle 17a**

## chaînes pignons CEGE



Chaînes, pignons et galets pour toutes arracheuses de betteraves et pommes de terre...

Weimar, Amac, Grimme, Wisent, Wuhlmaus, etc...

Transformation complète réalisée avec nos chaînes arracheuses ramasseuses. Élévateurs toutes marques.

**SATISFACTION TOTALE**

**A. CATRY**

**B.P. 15 - 59560 COMINES (France) -**

**Tél. 003320/39 99 02**

Je désire recevoir sans engagement, prix et documentation

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

Fabrication  
suisse



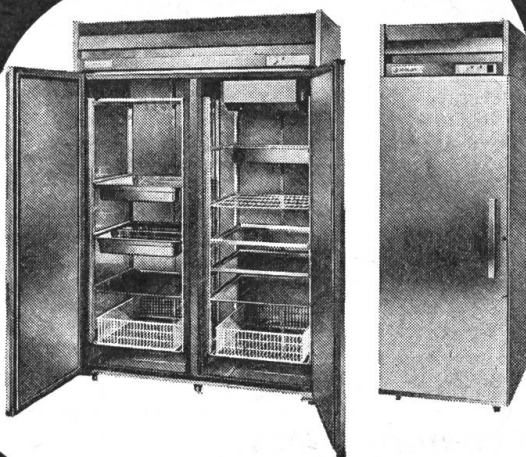
- Extrêmement facile à manier! La roue jumelée peut être fixée contre la roue du tracteur dans n'importe quelle position — **Aucun autre système n'offre cet avantage.**
- Montage ultra rapide sur tous les véhicules.
- Fixations extrêmement robustes, de ce fait sécurité absolue.
- Prix avantageux!

Nous vous renseignerons volontiers. Vous trouverez certainement chez nous ce qui vous convient.

**Schaad frères, Roues jumelles, machines agricoles**  
4552 Derendingen Tél. 065 - 42 21 34



**100 ans  
au service  
de l'agriculture**



SCHALLER - qualité exclusive au prix  
de fabrique très avantageux.

**SCHALLER**  
FROID ET CLIMATISATION

PAUL SCHALLER SA, 3001 BERNE, TEL. 031 41 37 33

## Réfrigération et congélation soignées pour AGRICULTEURS.

### Armoires frigorifiques et à basse température

exécution spécialement robuste, à 1 ou 2 portes,  
en acier INOX ou thermo-laqué blanc,  
contenance 750/1500 litres, avec grande capacité  
de congélation pour ravitaillement autonome,  
réfrigération à air forcé.

### Coupon

☐ Veuillez m'envoyer une documentation détaillée

☐ Je désire recevoir la visite de votre conseiller de vente

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA/lieu \_\_\_\_\_

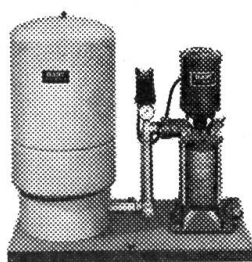
Le coupon doit être adressé à  
PAUL SCHALLER S.A., case postale, 3001 Berne

**SUISSE**  
**Grêle**  
100 ans

**Encore meilleur  
marché en 1980**

**30% ristourne**

## Installations de surpression



**HYDROPLUS**  
pour propriétés, hôtels,  
gratte-ciels, industrie  
et agriculture

**HÄNY**

Häny & Cie. AG  
Pompes et traitement d'eau  
8706 Meilen, tél. 01 - 925 11 31

## Technique Agricole Occasions

01 - 207 73 91

### ATELIER DE RÉPARATIONS

## Land-Rover

Vente et reprises. Pièces neuves et d'occasion.  
Transformations pour expéditions.

**P.-A. Schneider** 1196 Gland Rte de Nyon  
Tél. 022 - 84 32 66



**Maschinen AG**  
4112 Bättwil p/Bâle  
Téléphone 061 - 75 11 11

### offre ses machines d'occasion en 3 catégories, soit:

1. Non révisées = prix extraordinairement avantageux!
2. Partiellement révisées = en parfait état de marche!
3. Entièrement révisées = vernies à neuf, 1 année de garantie, livraison franco. Presque pas de différence avec une machine neuve pour pratiquement le même service... mais bien meilleur marché!

Demandez-nous, sans engagement de votre part, notre liste complète d'occasions (16 pages). Vous y trouverez entre autres les machines suivantes:

- Vibroculteurs et cultivateurs rotatifs
- Cultivateurs à socs
- Ramasseuses de pierres
- Distributeurs d'engrais centrifuges, à caisse et à bande
- Semoirs monograine et à céréales
- Planteuses de p.d.t. autom.
- Sarcleuses
- Faucheuse à coupe rapide
- Râteaux-faneurs, épandeurs-faneurs
- Autochargeuses (diff. marques, modèles et grandeurs)
- Arracheuses de p.d.t. WISENT, SAMRO, HASSIA, GRIMME, en partie machines d'exposition neuves (diff. marques et grand.)
- Arrach. de betteraves SCHMOTZER tractée, ITALO SVIZZERA, BETAMEC (automotrices)
- Ensileuses à maïs (HAGEDORN, MENGELE)
- Moulins à mouture et à marteaux
- Souffleur à grains (NEUERO)
- Souffleuses déchargeuses et hacheuses
- Distributeurs universels p. silos
- Transport. à ruban (MIEDEMA)
- Désileuses (3-points)
- Moteur VW pour transp. pneum. (neuf)
- Treuils, princes à foin
- Pompes à purin
- Moteurs électriques (également des neufs très avantageux)
- Elévateurs hydrauliques

Renseignez-vous par téléphone ou, mieux encore, venez voir notre exposition!

### On cherche à acheter un moteur BERNARD

Type W 3, si possible en état de marche.

**F. METTRAUX** départ. agricole  
1751 Neyruz Tél. 037 - 37 18 32

**Cet espace est à votre  
disposition!**

Nous sommes une importante entreprise de machines agricoles et nous cherchons plusieurs

## Mécaniciens en machines agricoles

capables et indépendants. Selon aptitudes, vous serez engagé

**Dans l'atelier / Comme monteur / Service / Chauffeur de camion /  
Démonstrateur de machines / Chef préparateur de machines**

Surtout, nous offrons un travail intéressant, variable, avec un salaire actuel et des engagements sociaux.

Bonne occasion d'apprendre la langue allemande.

Chambre ou appartement à disposition.

Pour des renseignements, téléphonez entre 08.00 et 21.00 heures 061 - 75 11 11 et demandez M. Franz Müller.



**Maschinen AG 4112 Bättwil p/Bâle**

# Nous cherchons Importateur

s'intéressant à la représentation générale de notre

**arracheuse de pommes de  
terre ayant fait ses preuves  
dans toute l'Europe!**

Son nom

**WÜHLMAUS**

Son fabricant

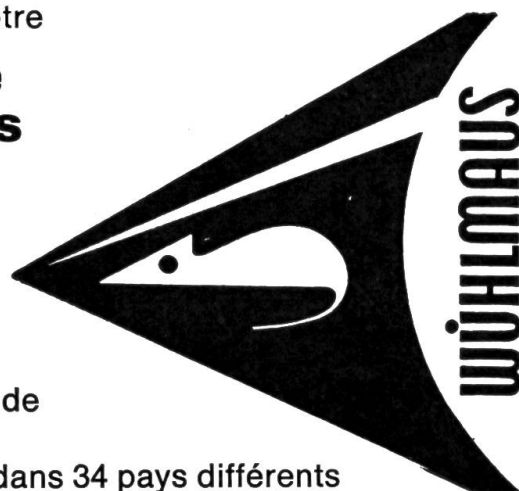
Niewöhner KG

Sa référence

- A fait ses preuves plus de 100'000 fois
- Utilisée depuis 28 ans dans 34 pays différents

Caractéristiques

- Qualité «Made in Germany», à un prix avantageux
- Technique moderne
- Rendement élevé
- Longue durée d'utilisation
- Prix de revente intéressant



Notre gamme de modèles très étudiée va de l'arracheuse-aligieuse à 1 rang (DM 3000) au modèle automobile à 2 rangs (DM 100'000).

Les intéressés qualifiés et parfaitement au courant de la branche, disposant d'un service à la clientèle sérieux et consciencieux, sont priés de nous adresser leurs offres à l'adresse suivante:

**niewöhner**

à l'intention de M. Vossians  
Case postale 42 40  
D-4830 Gütersloh, Tél. 05241 / 77094